

ZUR PERSON: **ELKE LIMBERGER-KATSUMI**

Abschlüsse/Mitgliedschaften:

- * *Diplom-Dolmetscher* (Englisch, Spanisch, Internationales Recht) Universität des Saarlandes, 1976
- * Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher für Englisch (Fachgebiet Recht), Hessisches Kultusministerium, 1981
- * Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher für Spanisch (Fachgebiet Recht), Hessisches Kultusministerium, 1983

- * Durch den Präsidenten des Landgerichts Nürnberg-Fürth *öffentlich bestellter und allgemein beeidigter* Übersetzer und Dolmetscher für Englisch (1981) und Spanisch (1983)
- * Association Internationale des Interprètes de Conférence (aiic)
- * Bundesverband für Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ)
- Institute of Translation and Interpreting, GB (MITI)
- American Translators Association (ata)

Auslandsaufenthalte:

1972/73 Teaching Assistant, Occidental College, Los Angeles, USA
1977/78 British Council Stipendiat, School of Oriental and African Studies, London
1974 Austauschstudent Universidad Deusto, Bilbao, Spanien
1975 mehrmonatiger Aufenthalt in Südamerika
2000/01 Assistant Professor, Monterey Institute of Internat. Studies, Monterey, USA

Tätigkeiten:

Freiberuflich als *Fachübersetzer und Konferenzdolmetscher*.

Auftraggeber:

z.B. Bayerischer Arbeitgeberverband, Biofach, Buena Vista Internat. (Germany) GmbH, Bundesanstalt für Arbeit (insbes. Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung), Bundesamt für Migration, Bundesministerien, CeBit Hannover, Deutsche Telekom, Europäische Investitionsbank, Europäische Kommission, Europäisches Parlament, Flabeg GmbH, GfK Markt- und Konsumforschung, Kennametal GmbH, Max-Planck-Inst. für ausländisches Strafrecht, Lehrstühle der Ingenieurwiss. Fakultät d. Univ. Erlangen-Nürnberg, Lucent Technologies, NürnbergMesse, Schwan STABILO, Siemens AG (Konzernleitung, Energieerzeugung, Verkehrstechnik, Automatisierung), Stadt Nürnberg, Stadt Erlangen, Stadt Fürth, Süddeutsches Kunststoffzentrum, Ingenieurbüros, Verlage, Versicherungsgesellschaften, in- und ausländische Rechtsanwalts-, Patentanwalts- und Steuerkanzleien, Notare, alle mittelfränkischen Staatsanwaltschaften (Rechtshilfeverfahren) und Gerichte

Unterrichtstätigkeit:

1978-1997 *Dozent* am Institut für Fremdsprachen und Auslandskunde, Erlangen (Fachakademie zur Ausbildung staatl. gepr. Übersetzer und Dolmetscher) für Übersetzen und Dolmetschen Englisch und Spanisch, maßgeblich beteiligt an der Gestaltung des Dolmetschunterrichts; *Prüfer* bei der staatlichen Prüfung für Übersetzer u. Dolmetscher.

Akad. Jahr 2001/02 **Assistant Professor** am Monterey Institute for International Studies, Graduate School of Translation and Interpretation, Monterey/Kalifornien

Seminare:

Fachseminare zur deutschen Geschichte und Kultur, Fortbildungsseminare für Übersetzer und Dolmetscher in USA und Deutschland

Service:

Beglaubigte Übersetzungen, Fachübersetzungen

Konferenzberatung:

Zusammenstellung von *Dolmetscherteams* Simultandolmetschen mit Simultananlage oder eigener Flüsteranlage, Konsekutivdolmetschen

Vogtsbergstr. 46, 90453 Nürnberg oder Eichhalde 57, 79104 Freiburg

* Telefon: 0700-98798798 * Telefax: 0911-6324540*

e-mail: limberger@catalyst.de * USt-ID-Nr. DE 133450393

freecall Kundentelefon 0800-1233369